

春雨经典·中外文学精品廊

WINNIE - THE - POOH

小熊维尼历险记

[英] 米尔恩◎著
徐晓妮◎译

青|少|年|彩|绘|版

一部风靡全球的荣获国际儿童文学大奖的优秀作品。

享誉全球的经典之作，

让你获得文学、视觉与心灵的多重享受！

 江苏人民出版社

春雨经典·中外文学精品廊

WINNIE - THE - POOH

小熊维尼历险记

[英] 米尔恩◎著

徐晓妮◎译

|青|少|年|彩|绘|版|

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼历险记 / (英) 米尔恩著;徐晓妮译. —
南京:江苏人民出版社,2017.2
(中外文学精品廊:青少年彩绘版)
ISBN 978-7-214-20337-3

I. ①小… II. ①米… ②徐… III. ①童话—英国—
现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第051406号

书 名 中外文学精品廊 小熊维尼历险记

原 著 [英]米尔恩
翻 译 徐晓妮
责任编辑 许尔兵
责任校对 周 莉
封面绘画 武 勋
插图作者 武 勋
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏人民出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼,邮编:210009
出版社网址 <http://www.jspph.com>
经 销 江苏春雨教育集团有限公司
印 刷 淮安精彩飞扬广告印务有限公司
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 13.5
字 数 165千字
彩色插图 10幅
版 次 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-214-20337-3
定 价 24.00元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



百亩森林中的欢乐与探险

——走进《小熊维尼历险记》的童话世界

小朋友们，你们知道吗？世界上有一只特别有名的小熊，他笨头笨脑，却喜爱思考；他特别贪吃，却也慷慨大方；他有时胆小如鼠，有时却能挺身而出。这只可爱的小熊还会唱歌哩，你们相信吗？他觉得自己“没脑子”，可伙伴们还是喜欢他。他是谁呢？他就是小熊维尼。

《小熊维尼》的作者艾伦·亚历山大·米尔恩(1882—1956)，是英国著名的童话作家、小说家、儿童诗人和剧作家。1903年，米尔恩毕业于英国剑桥大学；1906年，他加入英国著名的幽默杂志《笨拙》，后来还担任了这个杂志的助理编辑。

米尔恩的作品很多且体裁多样，小说类的作品包括《爱在伦敦》(1905)、《皮姆先生》(1921)、《红房子的秘密》(1922)、《两个人》(1931)、《克洛伊·玛尔》(1941)等；非小说类的作品包括《正义的和平》(1934)、《为时已晚》(1939)、《正义的战争》(1940)、《一年又一年》(1952)；戏剧类



作品包括《皮姆先生走过》(1919)、《多佛路》(1921)、《蟾堂的蟾蜍》(1930)等；儿童诗歌包括《当我们小的时候》(1924)、《现在我们六岁了》(1927)等。然而，米尔恩最著名的作品还是《小熊维尼》系列的童话故事。

小朋友们，你们知道“小熊维尼”的名字是怎么来的吗？历史上真的有一只叫“维尼”的小熊呢。第一次世界大战时，加拿大军队里有一只名叫“维尼”的黑色小熊。他特别可爱，被士兵们当作军队的吉祥物。后来，部队要开往法国前线，小黑熊就被送到了伦敦的一家动物园。生活在动物园里的“维尼”，也深受小朋友们的喜爱。

1924年，米尔恩的儿子克里斯多弗·罗宾·米尔恩见到了这只小黑熊，也特别喜欢他，经常跟他一起玩。童话里的“小熊维尼”原名叫“小熊爱德华”，最开始出现在米尔恩于1924年创作的一首儿童诗中，后来才改名“维尼·噗”：“维尼”正是动物园中的那只小黑熊的名字，“噗”则是动物园里罗宾最喜爱的一只天鹅的名字。

不过，《小熊维尼》故事中的维尼的真正原形其实并不是动物园里的那只小熊，而是一只玩具熊。他是米尔恩的妻子多罗茜·米尔恩早年从伦敦一间著名的店铺“哈德斯”里买到的一只玩具熊，是送给他们儿子克里斯多弗·罗宾·米尔恩(故事中的男孩也叫克里斯多弗·罗宾)的生日礼物。如今小熊有了“名”，又有了“形”，米尔恩因此获得灵感，以“小熊维尼”为主题创作了一系列家喻户晓的故事。克里斯多弗·罗宾·米尔恩的其他玩具，比如小猪皮杰、老驴屹耳、袋鼠妈妈、袋鼠小豆等都被作家米尔恩放进了故事里，而另外两个形象——小兔罗杰、猫头鹰奥都则是出于米尔恩的想象。现在，克里斯多弗·罗宾·米尔恩的那些玩具都被陈列在纽约的史蒂芬·A·施瓦茨曼大楼里，每年都有约七十五万人前去参观。



另外,小熊维尼和其他小动物居住的那个叫“百亩森林”的地方也是有原形的。它是位于英格兰东南部的东苏塞克斯郡的亚士顿森林,其面积达五百英亩。而米尔恩一家就住在这座森林北部边缘地带的一座农场上,闲暇时米尔恩经常带着儿子到这里散步。成年后的克里斯多弗·罗宾也说,《小熊维尼》中的“百亩森林”跟亚士顿森林是一样的。

身为童话作家的米尔恩深知,在童话故事、动物小说这样的文学体裁中,“小熊”的形象很受作家们的青睐,同时也深受小朋友们的喜欢。小朋友们喜欢小熊,不仅是因为他胖乎乎的身体很可爱,而且是因为他善良憨厚、乐于助人的性格很吸引人。另外,童话中的小熊,也像很多小朋友一样,经常干一些“傻事”,因此大家可以从他身上看到自己的影子。而且,小熊维尼的“傻”恰如其分地展现着小朋友们的天真无邪。

1926年10月14日,童话《小熊维尼》第一次出版,立即受到了人们的广泛欢迎,销量达百万册,后来还被翻译成二十多种语言。这样,全世界的小朋友们都可以读到小熊维尼的精彩故事了。

《小熊维尼》的故事简单而精彩,语言轻松活泼。书中配有很多插图,使故事更加生动形象,非常适合小朋友们阅读。大家可以自己读,培养独立思考的能力;也可以和其他小朋友们一起读,增进彼此间的友谊;还可以和爸爸妈妈一起读,享受美妙的家庭时光。

《小熊维尼》里的精彩故事真不少哩,在这里稍微给大家透露一点儿哦。

例如,小熊维尼特别有“创意”。他非常喜欢吃蜂蜜,为了吃到蜂蜜,可谓绞尽脑汁。有一次,他想到了一个最靠近蜂巢的办法。那是什么办法呢?最后他吃到蜂蜜了吗?

小熊维尼特别贪吃。有一次,他去拜访小兔罗杰,拼命地吃罗杰招待



他的蜂蜜、奶油，结果肚子胀得大大的，被卡在了兔洞里出不来。这可如何是好呢？他最后出来了吗？

小熊维尼特别勇敢。在好朋友小猪皮杰被大水围困的时候，他勇敢地去救皮杰。还有，袋鼠小豆因顽皮而落入湍急的水流中的时候，也是小熊出手相救的。他是如何救出小豆的呢？

小熊维尼还特别有爱心。面对牢骚不断的老灰驴屹耳，小熊是如何应对的呢？还有一次，屹耳居然把尾巴给弄丢了，小熊又是怎样帮他找回尾巴的呢？

小熊维尼还很乐于助人。这不，他又自告奋勇地帮助罗宾去找“北极”了。他们最后找到“北极”了吗？寻找“北极”的过程中，又发生了哪些有趣的故事呢？

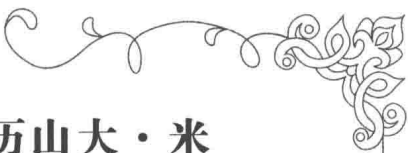
最让人惊叹不已的是，小熊维尼还有即兴作曲的本事呢。他创作了哪些歌曲？这些歌曲都好听吗？

上面所有的问题，都等着小朋友们去书中寻找答案。另外，百亩森林里还住着许多其他友好的小动物：爱长篇大论的猫头鹰、溺爱儿子的袋鼠妈妈、小兔皮杰的一大帮亲戚……他们一起经历了很多有趣的事情，闹了许多笑话，让人忍俊不禁。小朋友们可以跟他们交朋友，跟他们一起玩要，还可以跟他们一块儿去探险。哦，还有人类小朋友罗宾也在等着你们。有他们的陪伴，你们不会孤单的，你们的的生活也不会枯燥。

当然，小熊维尼的故事还能教小朋友们好多做人的道理呢，比如朋友之间要真诚相待；遇到危险，要齐心协力；要有爱心，乐于助人……

小朋友们，你们还等什么？赶紧拿起这本书，走进小熊维尼的奇妙世界吧！





中外名家眼中的艾伦·亚历山大·米 尔恩和《小熊维尼历险记》

在为小朋友写书以前,他已经是一位大作家,写了许多长短篇小说、剧本、诗歌。不过让他闻名世界的,恐怕还是他的儿童文学作品。只要看我们中国小朋友同样那么熟悉他的童话人物小熊维尼,这也就可想而知了。他是一位真正的儿童文学作家。

——任溶溶

作者还画了一幅地图,标明了他们的住处。这些人物在故事里你来我往,互相串门,他们走的路,看看地图就清楚了。

——任溶溶

童话《小熊维尼》一开头就说了,小熊维尼是克里斯托弗·罗宾的玩具熊,其他那些动物,其实同样是他的玩具。可是在童话里,这些动物全活了过来,各有各的个性:小熊维尼没头脑、嘴馋、心地善良;小猪个子特别小,胆子也小,老跟着小熊转……

——任溶溶

作者的诗完全取材自儿童生活,写孩子们眼睛看到的、耳朵听到的,特别是心里想的,充满了童趣。

——任溶溶

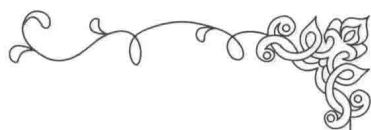
米尔恩的儿童诗在英美等国是儿童的恩物,孩子中爱唱儿歌的,就唱米尔恩的儿童诗。

——任溶溶

谁没有一个像跳跳虎一样鲁莽好动的朋友,或是像屹耳一样沉默忧郁的伙伴!

——[英]艾伦·坦普





目 录

百亩森林中的欢乐与冒险

——走进《小熊维尼历险记》的童话世界 …………… (1)

中外名家眼中的艾伦·亚历山大·米尔恩和《小熊
维尼历险记》 …………… (5)

小熊维尼历险记

前 言 …………… (3)

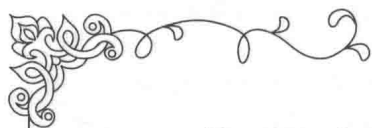
第一章 小熊维尼和几只蜜蜂 …………… (5)

第二章 维尼噗拜访朋友并陷入困境 …………… (14)

第三章 维尼噗和小猪皮杰打猎并差点抓到一只
大臭鼠 …………… (20)

第四章 屹耳丢了一条尾巴而维尼噗找到了一条
…………… (25)

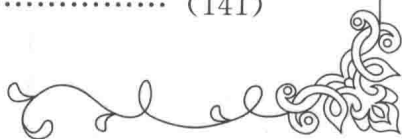


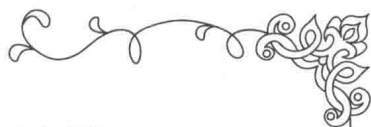


第五章	小猪皮杰遇到一头大象	(31)
第六章	屹耳过生日收到两份礼物	(40)
第七章	袋鼠妈妈和袋鼠小豆来到森林,小猪洗了 个澡	(52)
第八章	克里斯托弗·罗宾领导北极探险	(64)
第九章	小猪皮杰被大水包围	(77)
第十章	克里斯托弗·罗宾为维尼噗举办道别派对	(86)

噗噗角的房子

后 语	(97)
第一章	屹耳在阿噗角有了一座房子	(98)
第二章	跳跳虎来到百亩森林吃早餐	(108)
第三章	动物们组织了一次搜救,小猪皮杰差点遇 到长鼻象	(119)
第四章	老虎显然不会爬树	(129)
第五章	兔子瑞比忙碌的一天,我们知道了克里斯托 弗·罗宾早上做的事情	(141)





第六章 维尼噗发明了新游戏,屹耳也参加了	(153)
第七章 跳跳虎不再跳来跳去	(163)
第八章 小猪皮杰干了一件了不起的事	(175)
第九章 屹耳为猫头鹰奥找了新家,奥搬了进去	(185)
第十章 克里斯托弗·罗宾和维尼噗来到一个施 了魔法的地方,我们就让他们留在那里	(195)
名言大观	(204)



| 世界动物故事精品廊 |



小熊维尼历险记

给她

我们手牵手过来

克里斯托弗·罗宾和我

将这本书放在你的膝盖上。

告诉我们你感到惊讶？

告诉我们这正是你梦寐以求的？

因为这是你的，

因为我们爱你。

前言

如果你碰巧读过另一本关于克里斯托弗·罗宾的书，你会记得他曾拥有一只天鹅（或者说这只天鹅曾拥有克里斯托弗·罗宾，我不知道究竟谁拥有谁），他过去叫这只天鹅“噗”。那是很久以前的事了，后来我们道别时，也顺便带回了这个名字，因为我们觉得那只天鹅不再需要它了。当小熊爱德华说想要一个完全属于自己并且让人感到兴奋的名字时，克里斯托弗·罗宾甚至都没停下来想一想，马上说就叫他维尼·噗。就这样，小熊就叫维尼·噗了。既然已经解释过名字中“噗”的部分，那么现在我就来解释剩下的部分。

要是你在伦敦待得久一点儿，免不了会去动物园逛逛。在逛动物园时，有些人会从叫作“入口”的地方开始，然后走马观花似地经过每个笼子，直到一处被称为“出口”的地方；但是最精明的游客会直奔他们喜爱的动物，然后驻足观赏。克里斯托弗·罗宾进了动物园，就径直到了北极熊待的地方，然后对着左数第三个饲养员低声耳语了几句，门就被打开了。我们穿过一个个暗黑的走廊，接着攀上了陡峭的楼梯，最后到了一个特别的笼子前。笼子门刚一打开，一只棕色的、毛茸茸的动物就从里面小步跑了出来。克里斯托弗·罗宾高兴地叫了一声“噢，是一只熊！”便立刻拥它入怀。现在这只小熊的名字就叫维尼，这对熊来说是个好名字。有趣的是，我们不记得“维尼”究竟是在“噗”的后面还是在“噗”的前面。我们以前记得，但是现在忘了……

当我写到这儿时，小猪皮杰扬起头，吱吱地问我：“你有没有介绍到我呀？”“我亲爱的皮杰，”我说，“整本书都是关于你的故事呀。”“那也是写维尼·噗的咯！”他吱吱地说。你知道这是怎么回事吗，他是在嫉妒，因为



他觉得维尼·噗有大篇的独家介绍,而自己却没有。当然,小熊维尼是最受大家喜爱的,这毋庸置疑,但是小猪皮杰身上也有很多优点,有些连小熊维尼都没有。比如,你要是带着小熊维尼去学校的话,很难不被人发现,而小猪皮杰很小巧,你可以偷偷把他塞进口袋。当你不确定7乘2是12还是22时,你可以摸摸口袋里的小猪皮杰,会感觉非常舒服。有时他还会溜出口袋,钻进墨水盒里看个究竟,就这样他比小熊维尼学的东西还要多些。可小熊维尼并不介意,他说有的人聪明,有的人愚笨,世事如此。

如今,其他动物都在问:“我们呢?”所以最好的做法就是不要写序言,马上开始写我要讲的故事。

艾伦·亚历山大·米尔恩





第一章

小熊维尼和几只蜜蜂

故事是这样开始的：

小熊爱德华跟在克里斯托弗·罗宾的身后，正从楼上下来。他的后脑勺撞在楼梯上，发出“砰——砰——砰”的声响。据他所知，这是他下楼的唯一方法。但有时他又觉得应该有其他下楼方法，要是头不“砰砰”地撞楼梯就好了，他想了想。

后来，他又觉得也许没有别的方法。不管怎么说，他已经到了楼下，准备好被介绍给大家了，他就是维尼噢。

当我第一次听到他的名字时，跟你们一样，我打算说：“我还以为是个小男孩呢。”

“我也这样认为。”克里斯托弗·罗宾说。

“那你就不能叫他维尼。”

“我没这么叫他。”



“但是你刚才说——”

“我说他叫维尼欸。难道你不知道‘欸’是什么意思吗？”

“啊哈，是的，现在我知道了。”我马上回答说。我希望你们也明白，因为这是你们能得到的唯一解释。

维尼欸来到楼下后，有时喜欢玩玩游戏，有时喜欢静静地坐在炉火前听故事。这天晚上……

“讲个故事如何？”克里斯托弗·罗宾说。

“讲个故事？”我说。

“你能给维尼欸讲一个好听的故事吗？”

“我想可以，”我说，“他喜欢听什么样的故事？”

“关于他自己的故事，因为他就是故事里的那种熊。”

“噢，我明白了。”

“能讲得非常好听吗？”

“我试试。”我说。

于是，我试着讲起故事来。

很久很久以前，大约是上星期五吧，维尼欸以桑德斯的名义住在森林里。

（“‘以桑德斯的名义’是什么意思？”克里斯托弗·罗宾问。

“意思是他的门上刻着镏金大字‘桑德斯’，他就住在门里面。”

“维尼欸不是太明白。”克里斯托弗·罗宾说。

“现在我明白了。”一个声音咆哮道。

“那我就继续往下讲了。”我说。）

有一天，维尼欸出去溜达，来到森林中间的一片开阔地。开阔地的中央长着一棵巨大的橡树，从那棵橡树顶上传来一阵响亮的“嗡嗡”声。

维尼欸在树底下坐下，双掌捧着脑袋，开始思考起来。

